— Il flus tal-Lawria —

Farsa f'Att wiehed.

Il Flus tal. Comica

Personaggi

C. Gale

Caspru, ~~campagnol~~ campaniol ghani, min ghandex xuejjah caiman.

Gustu, in-nisputi tighou, giuvni fuk rutiu.

Uraż } tibieb ta Gustu ta lix stess katgha tighou.
Nicol }

Luka Seftur ta Gustu.

Ghattaparsi fid-dar ta Gustu — Camra irrangiata b' mhux hazin. Zeug tavoli cull nahha tal bieb facciata. Meida ta nofs; sitt siggiet. Hafna cotba mixhutin l'aun u l'hinn fuk izzeug tavolini mal hait, anchi fuk il meida tan-nofs imma hemm il' bzonniet biex uhed jcteb. Fixxellug iun hemm port-mantle, bagoll u globu tad-dinja fuk predistall, jew mappa mal hait; fil-lemin paraventu u fiu uhed jinhasel, bsaten, umbrelel; insomma is-xena ghandha

tuwi camra ta wiehed student li iatiseb f'col-
lox barra milli f'ikighed f'Locom l'affariet ta
camartu

Il flus tal-Lauria

Farsa f'att wiehed

Leuuel Xena

Giustu, Oraz u Nicol maduar il meida tan-nofs, min jisvoita buietu u min il portmoni

Gust Dan hu ittesor tighei

Oraz Dan hu gidhi

Nic (jisvoita buietu ittnein) U la min hawn, u lankas min hawn: collox xott.

Gust U dac li kighed tatibi xinhu?

Oraz Dich man-nutigha katt mira facli. Dich inghozza ghax iggibli irrisk (irrijeloxa) il calamita...

Nic Calamitá li ma tantc tighed.

Gust Issa ej naraw chem ijilhak collox (tighod

il flus). Sitta, tminia, ghoxrin, sitta u
ghoxrin, disgha u ghoxrin, hamsa u tlet
in! Hamsa u tletin biccia! (bil ghagla)

Vic. li chienu tad-dghet, jahasra!

Uraz Jen cuntent li chienu jidda.

Gustu Jehtieg li niccuntentau... u noħduhom
tarram chif inhuma.

Vic In somma il ghokda tghana tilhak...

- - - - - -

Uraz Hamsa u tletin so ....

Gust Sicchet dac l'ilsien, hmar l'ait!
Ghallem cabbarom l'affarijiet. Ghandec tgheid
il ghokda tghana tilhak hamsa u
tletin munita.... tarram.. Meta tghei
~~hek~~ hekk, tkighjeda ahiar, u ma turix ghac

Uraz Mhux sewwa, u min daun il muniti
irridu inħalsu il franzu u iccena
tal-lum ghal tlieta min-nies bhalna (id-
lein innies) ijelu chem iarqu b'ghaincighom).

Gusti Sewwa ked tgheid! x'nistghu nordnau
b'hamsa u tletin munita tarram?

Vraz Bos ma hawnsc biex nifirhu wisk.
Gust hawn, hawn.... taf sc'hawn? li ser nokodu mal meida b'laftit, u inkunnu bil guh.
Vic ~~Ghallum~~ Illum b'sci mod niddubbau. Imma chif ser ~~x~~'nlahkku sa lah-har tascsghar? U ghad baka tmien tighena ghah.
Vraz bos min jaf iech taddar ~~ijlhkux~~ ijlhkux ijbghat tilna 'l bokscix?
Gust Den min ghandt izzin nistenna chen sa sen. Uh! (ifarfar idu) iech jirmescili ittir li ghamilt, ien l'izied bniedem fortunat li hawn fuicc l'art.
Vic Xtir hu?
Vraz Uahda min tighou. Xinhu?
Gust Tmuhi bid-dahk li chiecu tafu chif inbrulaitu
Vraz U hallina ~~mittlablib~~ mit-tlablib; gheid!..
Vic U isa fittesc haffef
Gust Ma chellix tsieb xinghedilcom, imma

la tridu tafuha m~~#~~'hiniese ser nic~~s~~
srilcom kalpcom! Nissoponi già in
dunaitu li min sci erba ~~xxxx~~ xur il
hamm kighed nonfok izieb millè
nistà bil mitt scud li ttini ~~izjed~~ izjed bil
kies fi~~serc~~ghar fix-zgghar.

Oraz Bil kies eh?

Vic Offi ghalic!

Gust Mela ~~emma~~ ma hemm bzonn ingheidilcom
chemm ittobbni izjed, u chemm ma
jaf xein chif imorru l'affariet hawn
il belt ma shabna l'ohra, u chem
kuiyjeq ijinbtiegu l'Università.

Vic Dec bin ragel ingholi deyem ghan-
negozju!

Oraz U deyem ghandec kalp irraba, chif
ijista ichun li ...

Gust Mela jen ipprofittait rriti mil-lim-
habba tighou icu'ahiar millè inioran
~~za~~ za tighou, u imbrulliatu ~~kiese~~ bima

b'mod tali li ġeghelthu darbtein ~~jilghat~~ jibghatli
li sittin ukia biex ghattaparsi intalla
l'esamijet tal-Lawrja — — —

Uraz Issa ked nifhem!

Nic Ta macac l'int!

Gust Dan hu'hu xejn, (stennew ftit!) ~~il ...~~
Issabiha hi, li dat-tir ittantaitu ghattalet
darba, u nispera li jirnexxili ucol.

Uraz Bissot jew biccait?

Nic U kat ma ghedtilna xejn eh?

Gust Eh! fdaun l'affarijet, l'akwa haġa hi
li tcun sigriet. Nissofoni gia wasal
il curier li ghandu iġibom — — —

Nic Imxeu sax-xatt naraw ġiex il vap-
ur?

Gust Gia b'ghat ġori isseftur tighei. Tsaw
mela nifirhu il coll; malli iaslu il
flus nghamlu colazion flimchien, u
ghal nofs inhar zpanzu famus il
coll chem ahna. Pranzi (Tchel) millahwar.

lucanda, imbit lá Haddingliatma,
lum iddem ittut! dach imbit!
u cull hatt ijarob; u imbghad nar.
au, taf, Nicoll, ghandicx ~~ikila~~ tghad-
dini f'lésami

Nic xic, hei Gust! katt ma tsipta taijeb
bhal did-darba.

Gust (ietnu il flus min fuk il mejda)
U xi! -- cul hatt jietnu sehemu (itigho
flusom) ghax inhallas ien -- collox
ien!

Nic Haresimma int sgur li jiġu il flus?
(ijetidu flusom)

Gust Sgurissimu!

Uraz: Collox jiddependi min chif xehit il
carta.

Gust Semma uisk! hakta ghonki taht man
nara jec ma tirnexxilix dil biccia:
vara li ili rahsep tant! ~~bos~~ bos issa
chieun jspicca collox ~~b~~ bhadduhan.

.... ti sci! ankas katt! Izzjeu basŝ mischin! izzjeu ihobbni tant! Hallina min dan, se 'sen niehdu ghal pranzu? Dmin ser ictep illista?

Ĉiraz: Ghal ~~dal~~ da l'affarijet ien (imur mal meida tannofs u iokoghod bil ko keghda)

Gust. Ara ma tmurx tictep bil carattru tā l'iscola taf! Dommu bil gharbi, sgur li ħatt ma ijfmu. X'seirin noz= dnau, isa? Iva tuni ħtit tal ghaŝniuna! biccia scoghol bħal din!

Ĉicol Ien ghalia nofs tuzzana torti tal pai= ecen. Ictep Ĉiraz, coscsa maijal il forn bil patata, pulpetti stuffat .....

Gust. Eh! ('mgharrka giet ħlahhar!) pompa la 'nglisa bil carri, dich hei inhobba tasseu. Ara tinsa Ĉiraz, pompa la 'nglisa bil carri; u imbghat perzut, mortadella, ma 'nghridu xein, ghall'aptit, u ghal

l'ghatē.... inchella ma nixorbux.

Nic: Haġa inxeit.... żebbuġ mimli b'lincov[illegible]
la Franċija.

Ūraġ (Darfa rāsu) u xi platt hebu? u xi
diserta?

Gust: Imbaghad il caffé eh?

Nic: Imbaghad groc rum, biex insahhnu
l'istoncu.

Ūraġ. (ijctep) bil mod hxi!

Gust: Tinsewx il marsala bilhakk! ghal
mad-diserta.

Nic Hemm flixchen xampagma, hmir.

Ūraġ Taijep hxi!

Gust: Senna ūish!

Nic: (ug iāghmel gesti ghattaparsi ijftah
flixcun)

Gust Ghamma inghaddu giurnata bil chief

Nic: L'isbah uahda f'haiti! tara chem
nghaitu.....

Gust: Nistghoru nghaitu u inghamnu chem

irridu, il professur li iokghod aun f'di id=
dar, (ghax dan mizzanin maktub mid=
dar tighou) mar l'indina ighaddi guir=
nata u illum zgur ma jjgix.

Ziraj Collosx maghna.

II Scena Luka ε detti.

Luka (ijthol ighaggel, bla nifs u gharkan)
Ah! uasalt flahhar.

Gust Oh Luka tighei!

Ziraj ~~K~~ Xi hbar giftilna?

Nic Taiba ieu hziena? (iduru mighou)

Luka Halluni niehu nifs!

Gust Povru Luka

Ziraj Ma ghemx ghalik! Luka tghana!
(itaptaplu fuk dahru).

Nic. Veru habib (ighankuh)

Luk T'gieh Alla.... ser tifgauni...

Gust Mort ixxatt?

Luk Sissignorε

Gust Uasal il vapur ta Ghaudex?

Gust: Il currier tac sei haġa ghalia?
Luk: Sissignore, ciò è.....
Gust: Tac flus ieu ma tacse?
Luk: Nossignore.
Gust, Ġraz, Nic Ittoroc! Isesciafes! (U ijbkou itarsu lein sculscin)
Ġraz Addiu franzu!
Nic Addiu xampa~~gna~~nia!
Gust Ghamilieli, izziu mahbub! izziu ghaziz! ta ragel hei!
Luk Dan m'hu xein il ġbir ghadu ~~xein~~ gei.
Gust Iddinja! gheidilna.... isa hei..
Luk Izziu mahbub tighec kighed Malta gie hu stess mal vapur, u maddumse ma tarah hawn.
Gust Chif taf?
Luk Ara chif naf? ~~Raiuta~~ Raitu b'ghainej smaitu b'widnejja; staksa fuin tokgho.
Gust Griduse ghall'imhatra, li gie biex igi bli il boksise hu stess!

<u>Kic</u>. Ijstā iciun

<u>Uraz</u>" Sgur hecc.

<u>Gust</u> ~~Ha~~ U iva! Luka tu tsieb li tmur
illucanda tordna cull ma ghandeck
mictieb haun u int kis li tlesti il meida.

<u>Luk</u> Hālli ji tsiebi. Isimghou il carrozzin
(ijnstema il hoss) haun hu il kattus

<u>Gust</u>. (lil tbiebu) Bil kgheda ittnein. Int
Luka mur ghamel cul ma ghettlec,
ma ngheidlec xein. (Luka imur) - Taijep.
Intōm hudu ctieb fideicom taparsi
ket-tistudiau. Int ersak lein il globu
(jeu mappa) u cull 'tant kis li tgheid xi
haga fuk il quichep (iokghodu ittnein chif
ighidilom) Ghanda tmur taijep!.... iena
hau. Ghamlu chif ghettilcom (hu ghajjej
cul ma ked nghamel collu ghalic, biex
ma ijddisturbacicx mil flus li ket-tonfokli
fir-rih). Armau! wasal! (ijnstemghou il
passi) Attenti! (iokghodu ijstudiau
dagherom lein
il bieb

Scena III Caspru e detti

Casp: (liebes ta rahhal, u ijtchellem imghaweg) Kista nghaddi? (hem hu! ... Tara chif inhu mitluf fuk l'istudiù! .. dan ma iakbilx ma li kaluli fiku. Billi, imma kabel ma nisborsa it-tlet mitt scud, irrid cun sgur. Mela? ghax ien xi iblah!)

Gust Sgur li din lisbah biccia poesia li kra f'ghomri:
«La sforzata beltà che in lei si vede
Ai fiori aridi e secchi il pregio toglie»

Vic: (jakbes iakra biccia poesia bil francis).

Urag (jakbes ighid u iiri fuk il mappa ieuglo
Flakkar min l'akkar, chella tirnexxili uara tant studiù! Chem kaptitni! Ma taktghoux? Imin Londra sa Parigi, ijgi fieri, hem boghod daks... daks... min Parigi (ihares u ichejjel fuk il mappa) sa... sa Londra! b'mod tali li jec...
(hau ittlicta flimchien iergħou ighidu

dach li kalu wiehed wiehed, ighaitu il coll flim-
chien) (Dakbes-Gustu)

Gust Din ghandcom tistudiaw, illetteratura
hmir, stennew ftit u isimghow lili,
stghagbu ftit b'dis-sbuhia ta poesia; kaw
il gbir poeta talian Verdi ijtep fuk uati-
da mara:

«La sforgata beltà che in lei si vede
Ai fiori aridi e secchi il pregio toglie,
E dove guardo gira e move il piede
Par fin che del suo bello ogni erba spoglie.
Ogni suo merto ogni mia laude eccede;
E se un sorriso, un dolce canto scioglie,
S'oscura il ciel, si turba il mar tranquillo,
Egli fan eco la cicala e il grillo».

Uraz. Biccia sabicha tassew!

Nic. Tal ghagep! Famusa hei!

Casp (Min kexiapes ijsta ijlhem x'hinuigied,
Il grillu semma fl'ahhar!).

Gust (Jaghlak il ctiep) U nissoponi li issighta.

tablezioni ghalkat.. Xhin hu? (Idakhal idu
fis-sidrija biex iohrog l'arloġ) (ara hakk
insċit li l'arloġ qatirghoven!) Kisu li
tistudiaw tafda! u tistudiaugha scuu
dic il biccia geometria fuk ittripiet, biex
ghada, icch incun nista, infehimcom
xi haġa fuk iccircu, ma dan collu, icc
ma tjgix il professur, niftehmu.

Kic Tihux hsiep

basp (Ien ma nafx, tripiet, circu, daun x'ift-
ghallmu fukom?)

Urag Sur professur..!

Gust Ien surmast m'hux professur. Ma iv
ride titli li ma ijsthokkulix.

basp (Profissur, min ghalia m'hux caite! Me
la lili kaluli hafna ghidep!)

Urag. Iva, meta tghamel ittielet esami li
ghad bakghalee?

Gust Cont nghamlu illum; haġa uahda
kgheda ijgommi.

Nic X'kinhi, nistaqsi, sur professur?
Gust Beinietna, il flus li irrid inħallas biex ninchitep.
Uraz Chifchien? Izziu ma tasibleex?
Gust Għal collox iātsibli, mischin! Chellu ijbgħatomli anzi illum stess mal eur nier, imbagħad ma nafx... collox ijsta ieun... biex ingheidilcom dil biecia ket-tinquetani.
Nic (lil sichbu) trite inħalluh ueħdu!
Gust Arrivederci (titilkux, forsi icolli bzoncom).
Nic Sur duttur...
Uraz Sur Professur...
Gust Karga ingheidilcom dat-titlu mar-ridux.
Casp (chem ~~kx~~ ijtbarxa, mischin!) (imur uara il paraventu).
Gust Il professur kighed aun, zid dar ta ma gembna, iena m'hiniex ħlief surmast, u ati il

16

frivatmeta ma icunx haun hu.

Nic Imma nafu ehem tisua.

Uraz -- di già illauriat fi tlict professionijet!

Gust Oh Sinjur! -- fiddinja ma tistax tahbi eos; imma m'hux il ghagep li keghdin tghamlu intom. Morru, morru, grazzi grazzi hafna. (Nicol u Uraz iohorgu) ibaxxu rasom)

Casp (Dan ballee igibulu rispett tasseu! Xhemm mela lili x'geu kaluli?)

Gust Ma nistax nifhem chif izzju li ichu hsiebi tant, u iridli tant gid (iati dabka ta ghain lein il paraventur) li ghandu kalbu tazzoccor -- sata ijnsa --; actarx nissoponi li chellu xi haga tal premura xizzommu -- l'ahiar li nghamel, nie- tilbu mil gdid (iokghod biex ijctep).

Casp (ijnsah ghainih) (Chienu inhossu ijt- holli f'kalbi! mur gip l'ommu! il bam- bin icomphi mighou. Sinjur iraith).

Gust (ijetep) Mahbub ziu!

Casp (ichodlu il pinna u ighanku bi drighou l'ohra) Tokghod tietep xein, il mahbub ziu kighed au!

Gust (mistghagep) Ah! x'katgha taitni!

Casp Xein, xein ma zammu li ma ijgix!.

Gust Imma chem int tuajjep mighi ~~x~~ cija ingħankee ohra zi!

Casp Bil kalp colla

Gust Oh chem tihu piacir tara il niesec me teun bghaid minnom --- dulce videre suos. Nahsep l'int ghaijen ftit mil bahar zi -- okghod bil kgheda au, strich!

Casp Hei ma nitruftax. Icciaklik tal bahar u il vapur iċċaklem l'au u l'hin hauuad ni ftit, u ghaijeni -- u imbaghad ixxinth xoghlom iokghodu bil kgheda...

Gust Angi int zi ghadee taijep -- iggip ghaira lil quuoni ta ghoxrin sena.

Casp Eh ibni meta cont Chalee!..

<u>Gust</u> Harez, bilhak, chifchien geit int?

<u>Casp</u> Chelli nigi ghand issur Pancraz, tafu int, dach tabtlicanda? biex niccurdaw fuk ftit imbit, min dac ittaijep, ghamiltu ien; u ghandi Jehma li ithalli il blich.

<u>Gust</u> Nissopponi ftacart iggips?

<u>Casp</u> Mela? Ijjiefiri au nokghod issurmast fsufissur, xi tghidulu entom?

<u>Gust</u> Au magenbi sew, Dan dakxein ta mez zanin, ~~ma~~ min darku, Jein nokghod ien.

<u>Casp</u> Semma uisk, ghax ien niatick hafna narah; imma kaluli li harig gurnata.

<u>Gust</u> Iva (ghal grazzia t Alla)

<u>Casp</u> U xi tghallimtli sabith dazzmien collu li itec f'liscola?

<u>Gust</u> Hafna xorti

<u>Casp</u> ~~Sei~~ Xi tghallimt?

<u>Gust</u> Isma, zi, iena nisthi nokghod inghidt x'naf....

<u>Casp</u> U hallic mil misthija

Gust. Gia la darba trid taf..... ixxienzi colla studiajtom - il geografia, il filosofia, il mitologia, il mineralogia, il poesia, il chimica, l'etica, il fisica, il numismatica.

......

Casp Bizzeijed, bizzeijed, hatth rasi! (Dan ijdirli li hu ftit zeijed. Ma irridx... ghalla hares ked ijtmellah bija)(Oraz u Nicol ijttaulu u ijthku. Gustu ijftighem mahhom bghaineih) Kighed tghaggibni tasseu!

Gust Den xein ma naragha gbira. Il fortuna tatni mohh ech taijep li nista indah=hal fih mhux uahda biss imma trein millisbah xxienzi, il medicina u illigi; xein ma ionkosni issa ~~hlief~~ hlief haga uahda biex inghakkad collox: ittielet, trinum est perfectum: din hi il mate=matca. Imma biex ~~ixxeixitgha~~ n'esex=citagha hem bzon tal permess; u biex

nithee il fermess hemm bzonn ta l'esami, u biex nati l'esami ghandi bzon dich is=somma ta flus li tlaptee, u li niespera giptli mighec, ghax illum stess ghandi immur inkighcda biex ghada nati l'esami.

Gasp Collox sewwa, collox harir, u il flus kghedin an (ioccce butu) Imma kabel...

Gust Oh ziu ghaziz chem ghad incun nafulec! Ankas naf chif nakbad nir=ringraziac ta cull ma kighed tghamel mighei.....

< Dona, Apollo, a me lo stile
O di Dante, oppur di Tasso:
Di costui tanto gentile
Vo' cantar finchè son lasso.. >

Gasp Xein tokghod titlef rasec, tcellem fhal ma itchellmu innies, nhux fhal imgienen, iec tridni nifmec. U imbaghad uara collox, tassew li ien giptlec il

flus imma irrid niccunsinnahom.

Gust X'jen nisma! zi?..... ma n'qhamlux li tahsibni xi... Oh! x'gharucasa ghal micci!

{Lozio dubitar.... Eterno Iddio!}

Gasp (Iftah ghainec mastru Gasp) Iena ghalia gharucasa xein....

Gust Xein, xein, zi, anzi inti tahsibom ta ragel bil ghakal li int... hech jech chel lec xi sufett jia tcun taf chem ien bla htia. (tmur fuk il meida u ijctep fuk biccia carta bmod li ma iarahx ijjiu) Iec mela trid tmur l'università inseijah lil Luka, biex iehdoc hu ghax int ma tafx fejn tiqi. Lek? (iargia imur ijctep)

Gasp (Bastà, hi chif inhi il biccia, irrid incun naf nistà ingheid li mghuiex ijthak bija. Gaspità hua mhux caùt eh! tlet mit scut! barra min dauc li già... hriegt)

Scena IV. Luka u dawk ta qabel.

Luk Xghandi inservic, sinjur.

Gust Luk mur hu caffettec, u ergia ejja malajr (itiħ il carti li chitep bil mohhi) Cha, tigha lil Nicol u gheidlu ighamel cull ma haun mictub, malajr.

Luk bon permesso, (iohrog ~~ighemes~~ ieghmes ghajnejh lil Gustu)

Gasp Ghed lil tal carrozzin ijgi ghaleia. ~~Xtħin hu~~ X'hin ~~hu~~ hu dal hin?

Gust Ma nafx ngheidlec.

Gasp Ara l'arlog.

Gust U ma hemx bzon, ghadu il hin.

Gasp ~~Jmma~~ Ua ien ghandi bzon, ked ingheidlec. Dac l'arlog li taitec meta hatt ~~bea~~ lewwel lawria, ma ijsbabiex, u fuku incunu nafu il hin ~~sewwa~~.

Gust (Hakk ixxiafes!) Ijddispiacini li ma nistax nicuntentac.

Gasp Ghaliex?

Guest Ghax tgharrakli:
Casp. Ittoroc! hassarte! tjuli hamnara
x'jiti.
Guest Issa kighed ghant l'arbeggiàr.
Casp Tigi mighei, inimorru flimchien ghand
l'arbeggiar.
Guest (Dan chein ionkos! ... Meri iaf xkops
ked iecol jhal issa!)
Casp Isa iddeumx hetthi min fukec dac
il ghè u ilbes illibsa il gdida.... Bilhak
fein ghamiltu il gistacor u ittomna li
ghamiltec ghattieni lavria.?
Guest (Uff! xi ducijjak!) Ghamiltu fil guar-
darrobba, ghand il professur.
Casp Senna ghandec deijem tibza ghal
hueigec. Ijsueu flus uisk... hei! Isa lesti
malair u ~~eija~~ eija mighei.
Guest Bil mod hei, zi; hua biex tilbes trid
izgmien.
Casp (Fintec ien) iech ma triéc tigi intimmu

uatdi; luka iirini fein iokghod l'arluggiar u 'l'versitá. . . Luka! . . Luka!

Gust Iva tincurlax, zi, . . . (ma nistax inzomm ized)(Ijlbes il glec, u iiri ma ghandux tsiep iokrog)

Scena V Luka e detli.

Luk (Bil cappel f'idu) Haun sinjur, mighec ien.

Gust Trid uisk biex tilbes cappel? Tellaitomlu l'izjie u ghandu ragiun. bun af li meta niccmandac ghaz-ziu . . . .

Luk In' hiex htja tighei. bont gei u collox, u nintâka ma uieked iaksmec biddahk thares leit; bdeit infassi biex nakarbu, ipespisli; uiakkafni, u isaksini ghaliè . . .

Gust Ghaliä?

Casp Ser itellifna xi ftit zmien ikor, u iena . . .

Gust Gheidlu ighaddi darb'ohra.

Luk Ghamilli ~~kafna~~ premura biex ~~ighei~~ nigheidlec.

Gust Ua iena chem nara xi irid u nibghatu.

Hu ftit pacenzià, zi, ftit ihor. Ghridlu ighaddi:

Luk Inservic (iohrog).

Scena VI Nicola e detti.

(Qrazz mistohbi, iohrog rasu spiss)

Gusp Hakk ittoroc! Ara x'aun, meta ijnkala collox, meta teun inghaggel!...

Gust (Harsu leih, chif ma tithakse?)

Nic (libes ta bidill tà l'Università, ijtchellem b'imniehru) Permesso? Licet?

Gust Oh! ghaddi, ghaddi Sur Eustachiu (bi-zziu) dan il bidill tà l'Università. X'giebec l'aun. Poggi (itih siggiu)

Nic Ghandi navzac.. li ghada chif già taf ghandec tghamel l'esami tallaurià tàl matematica, ghal dakstant henm bzon li thighed kabel xein issomma necessaria, ghaliex, sine pecunia ma nghamlu xein. Ara l'avvis li baghatlec iddirettur (itih carta)

Gust. Tigha izziu. Akra zi.

9-6

Casp. Le, le, le, le. ma hemx bżon. U ankas ghandi nueccjali fuki, u minghairdac...

Gust (U ankos bitħ) Imħatra ghadec trit tmur l'ufficcju ta l'iscola, issa biex tħallas!

Casp Oh.... issa le!

Gust (Nizzichair l'Alla!)

Casp Hares, inuma, taijep immur biex nara il ~~pro~~fissuri, nirringrazzjaghom, inchellimghom.... inti akpa aun ahiar, ghax milli kighed nara.

Gust (Chelba iddinjà!)

Nic (M'hu taijep xejn!) Mela x'seirin tgheidulu

Casp Sur.......di.... di. (idur lein Gustu) x'ghetc li igheidulu?

Gust Bidillu

Casp Didillu, ~~dilko~~ didillu, u iva! Sur Didillu tridtc tigi mighei, immorru flimchien l'Università. Imbaghad nergia

niġi aun u immorru għand l'arluġġiar.
Guest, iech ijbka hin. (iehu cappellu) Alla
hares ma ijbkgħax
Ġiċ (Issa semma!)
Guest (Ser nispicciaugħa hażin, tgħeidli kalbi)
Uraż (Iena nahrap!) (Uraż li icun ked ijsma
ijthol gemma b'sebgħou ma mohhu at=
taparsi ġieħ hsieb taijep)
Gasp Sest ien. Immorru Sur Di...
di... hak!.. sur Didillu... semma?
Ġiċ Oftimie! semma uisk!
Gasp Sahha Guest!
Ġiċ (U ien fuk ixxenc! issa x'ser ngħamel?)
Gasp Immorru Sur Didillu?
Ġiċ Isma, cos iena għandi nitlu carti ohra
għand hattihor... għaldakstant...
Gasp (G) Ibsax, imbagħad mur (jiidintu)
u iena nikol introcclor ideich...
Ġiċ Oh dan katt... Iena ticconfondini
(Gasp irid itih f'ideih sci haġa) Ma Ma Ma

nistax, ma nistax.. hei..

Gust (Irrin nattha l'ohra f'uidintu) (~~kuidom~~ (kiedom, tanar, jigri x'jigri daun ghanna sgur)

Gasp Akbad f'ideic, dan hatt ma icun iafu

Nic (dahcani, dahcani idahhalom fil biet) Oh grazzi, grazzi!

Gasp Imxi, imxi issa, ghax il hin ket itir.

Nic (lil Gustu bil mod) (Issa x'nghamel?)

Gust (Issa ma nafx)

Nic (Tridni nohrog barra ech?)

Gust (Ei nghedlec x'tghamel meta tasal fil biep ta barra ara chif tghamel u itilku)

Gasp (Icun uasal bil mod il mod fein il biep) Inti gei ieu?

Nic Arani nighec sinnir per orbis et per urbis.

Scena VII Lieka imghaggel e dethi:

Liek Sur Gustu, il professur gie mil-limdina, staksa ghalic, u daul daluakt jigi au

ghandec (iaghmel siniali; imma Gustù ma ijfmux)

Nic (Issa inkbadna!)

Gust (Ara hakk ittoroc chif ser ijspiccia collox!)

Casp Bravu hei; chem gié tajjeb, lilu ridt ien!

Luk Vigheidlu ighaddi?

Gust Le... m'hinix iddarghcidlu... da x'gie ijghamel?.. Gheidlu ma iokghod ijtharrec xein, ma ghandix x'nambih (Ghax ma kasamx riglejh, ua u gej, u izzoppia ghal ghonnu!!!)

Casp Dan ghax ma tgheidlux ighaddi? Ijdirli ien ighamillec unur Pirfissur, haga u ohra, u ien irrid inchellmu.....

Nic (Ankas ghaun tieka min fein nakbes)

Gust Insomma, gheidlu li m'inix aun.

Casp # Ech.. le hei.. ech le!

Luk Issa spiccia: ~~ak~~ arah gej.

Gust (U, Siniur, xbiccia grathi).

Nic (Ten ma nafx x'ser nakbad nghamel)

Gust (ħarrat imgħarrak il mument li dattħalt nugħei dask ħmar ta seftur)
Casp (Eh.. seuua għamilt iena ma sbursaitlecx il flus, f'Ħlatħkar mini latħkar) Isa ilkgħoeu lil Pirfessur. Domnoc imbergħeu. Hammur nilkgħou uatdi: ~~[illegible]~~ cos.
(imur lein il bieb, u malli iarat jtrecchen mal coxxa)
Nic (Jipprofitta ruħu; chif Caspru idur inettħi il parrocca u ijbda jnaqqa) Ixied ien dil parrocca! u dal ħmieġ li mort ilbist auun! Iec iarani il professur f'din issura jrrangiani!).

Scena VIII

(Uraz liebes ta professur e detti)
Uraz (ijħaf ftit fil bieb tal facciata. Nicol igħarfu, iargia ilbes collox u iokgħod f'locu ħtal kabel) Disturbo? M'hinix niddisturbacom hux? (b'ħafna aria)
Gust (iarfa sebgħou u iirith l'innies)(Ara

Uraz Geit biex nirringrazziac tal lezzionijet li ~~tait~~ tait lil-isciulari tighei, ehem ili l'Imdina, nitke gost bil frisk li hemm, kalf irraba.

Gust Oh kallic min dan .... x'iggiefieri

Casp Ghamel dmiru u ma hemx ghalfein....

Uraz (ma iatix casta basfru) U ghandi ghax nafilec izjed u izjed, uara li ghandec tant x'tistudia, ghada ghandec l'esami. Ghamilli piacir, x'ijdirlec mill'isciulari tighei?

Gust U... u.... issa ma nafx..

Uraz Le, le, tisthi xein; gheid, gheid... .

Gust Isma iena ma ridtx ingheidlec Imma ..... dawc zeug ghazzenin, taf?

Uraz Ghal Nicol kux, trit tgheit? Urazin le, dac giuvni bil ghakal, intelligenti - eh? studius, imma Nicol!

Nic (min fein iciun kighed) Hawn ghandi l'unur ingheidlec li kes tisbalia, sur professur,

angi Nicol.........

Uraz (ma iatisé cas tazzue u ithares lein Nicol taparsi bidell) Decc m'hinise nara thazin, dac m'huse issiur Eustachiu, il bidel ta l'Università taghna?

Nic Utique, collu chem hu (ibaxxi u iarfa rasu)

Uraz Bravu, ech nithu gost nisma deijem nin itchellem bil-latin, ilsien sabith ta Ruma

Nic Ecce. Aun ièn, (ibaxxi u iarfa rasu)

Uraz Tista tmur

Gust Sur Eustachiu, ièn nargia narac. Arrivederci.

Nic Intelligo. Thimtec ièn (iridu ithilsu minnha) Ghandi l'unur.... (ithrog ibaxxi rasu u isellem bil cappell)

Uraz Deijem xorta dac Eustachiu (idur u iara l'izzju, ibaxxi ftit rasu leith, izzju ighamel l'istess, u dan ghal darbtein; imbaghad Uraz idur lein Gustu) Min hi din il persuna rispettabli?

Gust Dac izzjiu tighei li xtāk uisk il mu-
ment li............
Uraz Izzjiu tighec! Chif ma raitux ien?...
Gust Ghax meta thalt int, uarrap ftit ghax
stata munnict.
Uraz Imma chien aun gew?
Gust Iva, sur professur.
Uraz Li ien chif ma raitecx (idur leit)
scusani hafna taf... ghax ien ma tante
nara sirt... ~~il~~ l'istudiu.
Casp (Chem hu min tghana mischin!)
Uraz Ismghani ftit sur...... x'ysmu?
Casp. Caspru, ghal bona grazia tighec.
Uraz ~~Isem~~ Isem sabih! Caspru! Ismghani
sur Caspru
Gust Halli intallicom ftit fil libertá
Uraz Chif trit. Hares, gheidli meta tisma
il carrozza gejja (imbaghad ighamel
cumplimenti l'izzjiu)
Gust Tituex tsiep (sa chem da ikabbadlec

fidec, ien semmur nara dac hasipx
ghal pranzu.

Casp. Scusani siniur ghax sen saksie, imma
nixtiek naf chif inhu seijer ivinepuli
X'idirlec mimmu?

Uraz Ui fuku ridt nichellmec ien......
Giuvni igip gheira....

Casp. Ta bilhakk!

Uraz Tabib mill'ahjàr profond fix-xienza
ta Zamenhoff u James fta Archimede

Casp (Dan griec ghalià)

Uraz Ghada ghandi iati l'esami tal prattica

Casp U dan l'esame tassen ittièler uiehed?

Uraz U sgur!

Casp (Cos marride li ijdhku bia izied!)
Irite tgheidli ftit, bil piacir tghec, chif
ghandi nghamel bil flus li ghandi in
hallasleu? Fein ghandi immur?

Uraz Imur l'ufficciu tad-direzioni, ieu
nista nghamillec dal piacir ien - Halli

halli, iss'issa chif ien seijer l'università
nintaka ma shabi nirrangiàlec collox,
imbaghad narau.....
Casp (Den kighed ighaggibni; llet nitmitt scut!)
Isma iena nitku gost li tghamilulu int dal
piacir imma marrić narau uàra;
ei narau issa ahiar. U uara dan collu
nirringraziàc bit bosta. (ititk il flus imkar-
-tsin, torrun fuk xulxin.)
Uraz La trit ech.... x'igiefieri tirringrazzjani,
iena obligat hafna lein in-neputitighec.
(Ċiehu il flus fidu b'mod li italleghom
ijdru, u Gustu iaraghom ua . u u diehel.)

Scena IX Gustu e detti.

Casp Issa xein ma ngheidlu...
Gust (Nilghoruba il carta!)
Casp (Issa ma nibsax li ijntilfu il flus)
Gust (Nista ingheidlu issa)
Casp (lill'Uraz) Biex ingheidlec issen nietka
gost li seijer nofokomlu iss imma niatiek

li chienu ta lökkiar.

<u>Uraz</u> Ma ghandicx ghax tilminta minnom bi ftit mijet tä scuti tait lil faijsec biceruun ihor

<u>Gust</u> (Ghaliä!) Scusani iec ked naktgheilcom chëmcom: imma gie täl carrozzin u kalli li hu inghaggel.

<u>Casp</u> Gheidlu gei (ietiu il cappell)

<u>Uraz</u> U il carrozzi ~~a~~ tighei?

<u>Gust</u> Ghada ma ~~tidkirx~~ tidhirx.

<u>Casp</u> Serf deijem tighec, sur Pirfissur

<u>Gust</u> Zi, tinsijex dic l'affari, hei zi.

<u>Casp</u> Sur Pirfissur, grazzi taf, u ghandi piacir bil kauwa (ijmxi lein il biep)

<u>Gust</u> Zi, mela inseltom il flus?... Zi!...

<u>Casp</u> Imma ~~tta~~ la ma nistax nokghod izied xi triedni nghamel? Darb'ohra, kek, issa ma nistax

<u>Gust</u> Domt tant chiecu ridt! X'figura seggeghelni nghamel mal Professur!

Chif twelidt immut ièn, il fortuna ma tridè. Imma ghad xi hatt iàghli le geghelinati xi fass ìcreh.

Casp Iscot, iscot quiet ibni, (Imellislu xgharu) Il flus icunu imhalsa, meta ghandom ìcunu; fdaitom l'idea taiba .... ibzax.

Cust Ui ghax ma ghettlix kabel? Il gharak xakk ghalià ....

Uraz (Ihossom wisk l'affarijet) (lil Casprù)

Casp (Deijm ech anch meta chieh tifel) Oh sur Pirfissur, Alla isedddkec, ma nistax nuric chem nafulec cull ma ked tghamel ma Custu, ha, zomm dittabacchiera, fideie aktar tixrak min fideja.

Uraz Chif! dan ma ìcun hat!

Casp Nitolboc, hudà, tghamilli azioni hazina.

Uraz Biex ma tehux fastidiu, inzomma ... grazzi hafna.

Cash. Ech! Ittini gost. Sahha Cust; c'Alla ixid tghaddi ghada, taf, mill'esami!

U malli tispiccia nistennic iddar u ghalec ma inhallelecx x'tonfok ghax xaghar iddiehel...

Gust Almenu biex nati xihagia f'idein isseftur u il bidilli kabel nitlak

Casp Ighandec ragiun. Ha bictein ta ukia.
... Bizzejjed ?...

Gust Jena ma nahlihomx ibsax zi.

Casp Bravu, hec irrid iena. Kis li tibza ghal-ihom il flus u mhux tberbakom l'aun u l'hin. Ghamel fthali; jien kabel ma ta notrog flus mil but inkis mitt darba x'ser nghamel bihom u fein sen kighedom (ighemes lil Professur)

Gust Halli inuassal izjed sal biep ta barra..

Casp U trit thallik uahdu ?...

Uraz Ma impurtax, ma giara xein. L'emel gip rispett il demmec... indbaghad...

Casp (lil nepeti) chem hemmin taghna!...

Gust U fei taf! kisu biccia hops! tassew!

Gasp. Sahha uisk! Imxi Guest.

Guest (iohrog maz-ziu u uara iargia ijthol) Mighec ien.

Uraz Bkait tahta xuxiat tighei! Scena ghamel Gueste mar mighou; ghax ilc fittarag ien fil bieb ijntaka mal veru professeur taen maghmula il biccia taghna!... Ijdirli li ghamiltu taijep il parti tighei — Haun huma il flus.. hei! Inpoggighom aun f'nofs il meida, fein ijsta iaraghom cultatt (ipoggi ittorrun tal flus fuk il meida)

Guest (Ijthol ijgri) ~~Mar~~ Mar f'lahhar! Seijer nigri illuicanda ngheidlu ijbghat.

Uraz X'jdirlec? eh?

Guest Int ragel gbir ma ghamiex x'ingheid hakkec monument!

Scena X. Nicol e detti.

Nic X'ghamilna? Il bokxix x'mimu?

Uraz Hemm x'bin il ghokod (iurih il flus fuk

il meida)
Gest (Ijftah dirghaitu imbaghad imiss sidru)
Oh! x'ghena ghandi f'kalbi
Nić Intoss rutu ragget bdiet dieħla f'gismi!
Uraz Ħem b'zait hei! Ħem bzait!...
Gest Selmielu il coll il cbir captan tad-dinia
mizrur f'carta (Gĕttaparsi bil gharbi;
iaħtaf il ħeim) Eijau alcoll houti; jnsalbu alcoll, ja uilt sidi! (iokghod cocca
bħattorec u isalli bħalom) Salam! (ghamlu
bħalu) (iokghodu ittnein cocca uieħed
cul tnaħħa tal meida) Salam! ja cbir
imħammed! Salamelicca! Salamelicca! (igħeidu bħalu)
Gest (ikum ieħu il flus fidu ighollighom il
fuk) ~~Irreligha~~ Irreghba taddinia, ħaru
ftit fein tinsab.
Uraz U irrigal tal ~~[illegible]~~ professur? (iohrog ittabac=
chiera) Ankas sigha okra u immur
imbitħa. Ħem bi ghal kalbi iatasra!

(tal fidda, u sgur!)

~~Ganea~~ Enic. Kalli: zom fidec. U ingheid inzomuc!

Ciuri il flus li tah fidu ixxith u ~~[illegible]~~ iceccicom!

Gust Flus! Flus! u lili ma haccilix idi

ucoll? Ghettilcomx ien li ikobbni ixxith.

Uraz Issa daun x'nghamlu bihom? intuhom

lilec?

Gust Xein! xein ma ngheidilcom, intom

klaitughom bil gharak ta x'bineom;

u hakkcom izied m'nec.

Uraz U sgur anchi li ma kalx (lil Nicol)

Scena XI Luka i detti:

Luka (Bzeug cannizzi, uihed fuk cull geneb;

u giofighom cull ma seirin insemmu)

L'ic̄hel au! Gheinuni hei . . . isa huduli

m'nideija . . . dighaia chissirtom

Gust Armau l'ahua. Cull hatt ghal xoghlu.

Ien il captaddar, f'ras il meida . . . ēh?

Uraz iehu iddix tal forn, Nicol il flixchen

u Luka il flatti (ighamlu chif igheidilom)

No. 3.

Arau chif collox lest.

__Luka__ Ser ingib il brodu (johrog)

__Uraz__ Issiggijiet f'postom.? (ikeghedom)

__Gust__ U il mistednin mal meida (johghodu)

Scena XII Casper e detti.

__Casp__ (ijthol jigri ghattapersi nesa xi hagia, iekaf ingħaggep f'dakka uahda) X'ein nara!

__Gust__ Cos issur ~~Prof~~ Pirrfissur jimnofs: lilu inniss liemel ~~post~~ ghax hu l'ijied gharaf ijmbruliah iccxieh tghana.

__Casp__ (Issabrec!)(ijmxi ftit il kuddiemo biex jasal hdein il paravente).

__Gust__ Innaha l'ohra issur Dedillu, ghax hakku ucoll iohghod iccol maghna, tal biccia xoghol li ghamlilna.

__Casp__ (min uara il paravento)(Daluakt ijtilghouli)

__Gust__ Au, issur ien, tabib, avucat u ma=timatcu

__Uraz__ (ighaijat) Luka ~~ak~~ atna lesti taf!

Gust Bil mod, halli l'affarijiet imorru sew
Kabel ma induku xein, imissna nirringrazzjau ~~kabel~~ b'rekket min seirin ingaudu.
Nic Ech imur ~~[illegible]~~ sewwa, ked ingheid; ibda Gust.
Ursz Xein ma irridt nisma pritchi taf ien, kabel niecol, ghax imiurli l'aptit.
Nic Iscot! ghax ser ijbda (Idur imnakka l'ohra, b'idu ma kalbu) Ser ijbda sin=euriiii!!
Gust Inkabblu!
Ursz Isa hamrarau!
Gust (iahsef ftit)

Sbieh vitula, u sbieh l'ibliet
Sbieh itteatri, u l'ballijet
Il cant sabieh, sabih izzfin
Ieu tghola flaviu bhal Zeppellin!
Chani ieu gharef
bull hatt ificcec
Ghalich isaksu
Ifakkru ismec!

Imma chem isbati
Bi ftit hzunija
Ma ziu l'iblah
Tcun taf tghaddija!

Kič u Uraz Prosit kei chem taf thabbel (ighieda flimchien l'akhar takbila)

basp (sa dat-tant icun kighed ijrrabia, u iggdem ideih, ižhrog nrin locu bil bastun fidu.) Iva.. eh! Ia hafna banavolij l'intom xi cunčenziati, bagabondi, hallelin! ech chellcom il hila tithku bija (colla ikumu imbezzhin min lo... iakkghou xi siggiu, u ijtrecenu, basp... muur fuk innepsuti) Jini dauc il flus fidi ja bagabond, ieu indeuuakulec (iurih il bastun)

Guest Ahfirli, zi, mhux ghax rit!

basp Tecnom il flus, ghax intič . . . . .

Uraz (izommlu il bastun min uara) hom ideic u uri li kalbectaiba!

Casp (Idur lei Triaz) Dwa eh? sur Pirfisiur ta ....ta ...ta ghaini!... u ghandec il uiéc eh?... ua innehhijlec l'aria colla li ghandec!

Triaz Hakkni arani frigleic (iohghod arcuptein)

Casp U tcompli? Ma naksamliex dic ir-ras li ghandec, taf il ghala ... ux ... ghax...
(u itálla il bastun)

Vié (Iargia izommulu bil mod collu) au il bidill ta l'universitá irit ighamel paci

Casp (idur lein) Ia impustur ghiddiep! Iri l'aun li scied li taitec, ghax hak... ittoroc indur ghadic

Sceena XIII Luka e detti:

Luka (iohrog bi flat gbir fidu) Au ittorti tal pcieccen... hei!

Casp Ishax ma morte ghand ixxiaten int ucoll! imiehet mahhom hux int ucoll, ma listhix ragel phalec
(iatih dakka fuk il flat u ichissirulu)

Ucaz: Ara x'għamel?
Nic Ara x'au, ara x'au . . .
Gust Oh . . . . il pċieċen tigħei! il pċieċen tigħei! (imur jigri lein il pċejjeċ ma l'art taparsi irid igħannakom u ijcpi; b'mod li idaħħak l'izziu) (Pausa zgħeira)
Casp (Iħares lejhom ittlieta, ċħieċu irid izom seriu u ma ijstax) briccuni! (Chif tista ~~izom~~ izzom iddaħk?)
Gust Aħfirli zi, iaħasra, icolloc ħniena minni! (iokgħod aċċepteih bittnein kud=diemu)
Ucaz U aħfirli ma nergħoux (igħamel ftehej)
Nic U aħfrilna, ftacar li aħna il coll ulied Adam. (igħamel ftalom)
Casp (Ħarsu l'ain! Min ijsta izom? Dec nis=rabia għar) ara ftit xi tlet statui għandi kuddiemi (ijtbissem ijtħak)
Gust L'aħna taktgħoux kalpcom. Kiżhed ijbnazza! Tuk ~~xuftech~~ xuftein hu

48

missieri ~~dik~~ et ixxemx.

Casp Kemmu men hemm, ia tafna....

Gust Oh zeie ghagig tighei!

Vrag Ohem hu kalbu taiba meschin!

Casp Bizzijed sturmentatuli rasi!
(Atiar ngheid ~~kee~~ ech) Kbadcomx eh?
Ma men tsiftu li ked tgharmlu a
ma xi botbot! Iena cont naf colloxc, eh,
ciel ma cont kighed tirrangia min
taht.

Gust Cont taf collox eh?...(~~x~~ ijsprofitta ruhu)

Casp Collox! Meil bidu sat-tmiem!

Gust Anchi li l'arloj ighamtu!?

Casp (ijscanta imbaghad biex ma ijchisirx)
Ucoll! (u ien cont irgait lura biex
niehdu!)

Gust U tassurtem u ittomma li bghet?

Casp (Quasi irrabiat u ma ridc iuri)
Ucoll! (Din ma contè nistemmigha!)

Gust U li esamijet ma tait kalt?

Casp (irrabiat) ucoll! (isvabrec din ucoll!)
Gust U uara dan collu iahfirli! Oh chem int kalbec taiba zi!
Casp (Ma nafsc chif .... demmi intosru frasi)

Scena ta lahhar. Luka e detti.

Luk (imbazza) Au ragel bil carozzin m'hux hlief ijdghri.........
Casp Gei, gei, u ghandu raguun! Issa? Gustu ftacar f'cull ma ghamilt...taf? U kies li m'illum il kuddiem tibda tistudia, taf, bissod u tahrap il cumpannia hazina.........
Grag Hallieh f'ideina.
Vic Ibsar, fi hsiebna! chif nigheidlec ien.
Casp Izna inhalli fi hsiebu u fuk il cuxxenza tighou.
Gust U iena nibda nigib ruhi ahiar, iena naf li din m'hix haija. Imma int

compli gheimna biex nimxi seu; u eija arani spiss.

Gasp Scont ma iggip ruhec mighei: bos ridt tghamel cummedia, ghedtli; darba, u irnexxeita taf....

Gust U kallic ~~nu~~ min da......

Gasp ~~Kili~~ Kis li ma targiax teun. Imma la ghamilta issa kis li tictiba u issimmigha: "Ittlet Ghazzenin".

Tmiem